

2 TIMOTEO

Timoteuman apostol Pablo gepa cag cartacungan

Apostol Pablo Roma carcelchö caycarmi cay cartata gellgargan Timoteuman apatsinanpä. Timoteoga Efeso marcachömi tsay witsan criyicogcunata Jesucristupa allı willacuyninta yachaycätsirgan. Pablutaga Jesucristupa willacuyninta willacur puringanpitam autoridäcuna wanutsiyänanpäna caycäyargan. Manarä wanutsiyaptinmi Timoteuman cartacurgan imaypis Tayta Dios munangannö cawananpä yätsirnin.

Pablo Timoteuta saludangan

1-2 Cuyay waugi Timoteo:

Noga Pablum cay cartata gamman cartacamü tsurı cuentanö captiqui. Señornintsic Jesucristupa apostolnin canäpä Tayta Dios acramashga captinmi allı willacuyninta maytsaypapis willacur puriycă.

Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapăcog cayninwan yanapaycushuy pay munangannö cushishga cawanayquipă.

Timoteo Tayta Diosman yăracur cawanganta Pablo cushicungan

³ Timoteo, unay castăcuna cawayangannö no-gapis Tayta Dios munangannö cawarmi payta agradesicü imaycachöpis yanapashungayquipita.

Tsaymi cada junagpis Tayta Diosman gampä mañacaycämü.

⁴ Llaquimarni ñawiqui junta wegiquiwan quëdamungayquita yarpasquir nogapis imanömi llaquiycamü. Tsaymi gamwan tincuyta munaycä imanö caycangayquitapis willapämänayquipä.

⁵ Noga musyämi Tayta Diosman shumag yäracur pay munangannö cawaycangayquita. Tsaynöga cawanqui awilayqui Loida y mamayqui Eunice Tayta Diosman yäracur cawayangannömi.

Jesucristupa willacuyninta Timoteo mana mantsacuypa willacunanpä ningan

⁶ Diosnintsicman yäracungayquita musyarmi gamta yarpaycätsi Señor Jesucristupa alli willacuyninta mana mantsacuypa willacunayquipä. Tsaynö willacunayquipäga Espiritu Santum imaypis yanapaycäshunqui. Tsaynö cananpämi gamman maquita churaycur Tayta Diosman mañacamurgä.

⁷ Manam pitapis mantsacunantsicpätsu Tayta Diosga Espiritu Santuta gomargantsic, sinöga Jesucristupa willacuyninta pitapis mana mantsacuypa willapänantsicpämi, pitapis maytapis cuyapänantsicpämi, y shumag tantiyacur imatapis ruranantsicpämi.

⁸ Espiritu Santo tsaynö yanapaycäshuptiquega mana pengacuypa Jesucristupa alli willacuyninta willacuy. Tsaynöpis ama pengacunquitsu Señornintsicpa willacuyninta willacungäpita imayca wanutsipacushgatanö präsurätsiyämaptinpis. Tsaypa rantinga runacuna chiquiyäshuptiquipis Jesucristupa willacuynintaga

imaypis willacuy. Tsaynö willacunayquipämi Tayta Dios imaypis yanapaycäshunqui.

Diosnintsic salvamangantsicta Pablo willacungan

⁹ Tayta Diosga jutsantsiccunata perdonar salvamarguntsic pay munangannöna cawanantsicpämi. Tsaynö salvamarguntsic jutsa rurag cashgapis cuyapäamarnintsicmi, manam allicunata rurangantsicpitatsu. Tsaynö salvamänantsicpäga Tayta Dios cay patsata manarä camarmi yarpanganna.

¹⁰ Tsay yarpangancunataga cumplishga Señornintsic Jesucristuta cay patsaman salvamänantsicpä cachamurmi. Tsaymi Jesucristuta chasquicur salvashga carna wanucurnin pamparangantsicllachöga quëdashuntsu. Cawarircatsimashgam gloriachöna imayyagpis cawashun.

¹¹ Tsaycunata willacur purinäpämi Tayta Dios nogata acramashga. Tsaymi cananga apostolnin carna pitapis maytapis tsaycunata musyaycätsi.

¹² Tsaynö musyatsicur willacungäpitam carcelchö wichgaraycätsiyäman. Jesucristupa willacuyninta willacungäpita carcelchö wichgararpis manam pengacütsu. Imanö ñacarpis noga musyä payman yäracupti gloriaman pushamänanpä cagtam.

¹³ Timoteo, Jesucristupa willacuyninta yachatsingänölla gampis shumag yachatsicunqui. Tsaynö yachatsir Jesucristuman yäracur pitapis maytapis cuyanqui.

14 Jesucristupa willacuyninta yachatsicurga pagtatä llutancuna imata yachatsicunquiman. Llutanta mana yachatsicunayquipäga Espiritu Santum yanapaycäshunqui. Paymi imaypis nogantsicwan carnin yanapaycämantsic.

Pabluta Onesiforo jutiyog runa yanapangan

15 Musyangayquinöpis Asia provinciachö criyicog waugicuna cäsi chipyaypanam Jesucristupa willacuyninta willacungäta manana criyiyannatsu. Tsaynömi Figeluwan Hermogenespis Jesucristupa willacuyninta willacungäta manana cäsucuyannatsu.

16-17 Onesiforum itsanga Roma marcaman chaycamur jucla ashimargan tarimanganyag. Carcelchö prësu caycaptipis mana pengacuypam imaypis watucamar imaycachöpis yanapamashga. Paypa castanta cawaynincunachö Tayta Dios imaypis cuyapar yanapaycullätsun.

18 Payga Efeso marcachöpis yanapaycä-margantsicmi. Tsay waugintsic Onesiforuta Señornintsic Jesucristo cuyapaycullätsun llapan runacunata juzganan junag.

2

Jesucristupa willacuyninta mana ajayypa willacunanpä Timoteuta yätsingan

1 Waugi Timoteo, Señor Jesucristo yanapaycäshuptiquega mana ajayypa alli willacuyninta willacuy.

2 Tsaynöpis yachatsicogpänö cag waugicunata acraycur noga yachatsingäcunata yachatsinqui.

Tsaynöpam paycunapis yachacurcur Jesucristupa willacuyninta yachatsiyanga.

³ Imanö ñacarpis Jesucristupa willacuyninta willacunayquipä imaypis yarpachacuy juc alli soldädu misionninta cumplinanpä yarpachacognö.

⁴ Manam pï soldädupis soldädu caycangantaga quiquinpa aruyninmanrä arog aywacuntsu. Imaycanö carpis mandagninpa mandunchömi caycan.

⁵ Tsaynöllam ima deportichö pucllarpis premiuta gänayta munarga pipis puntataga shumagrä yachacunan. Shumag mana yachacurga pucllayta mana camäpacurmi premiutaga chasquintsu.

⁶ Cosichapacogcunapis aruyanganpitaga pägunta chasquiyanni.

⁷ Tsay ningäcunata yarpaparaptiquega Tayta Dios yanapashunquim Jesucristupa alli willacuyninta mana ajayaypa willacur sïginayquipä.

⁸ Timoteo, musyangayquinöpis Tayta Dios aunicungannöllam Señornintsic Jesucristoga unay rey David castapita yurirgan. Y Tayta Diosmi wununganpapis cawaritsimurgan. Cay ningäcunata ama gongaytsu. Tsaycunatam noga willacuycä.

⁹ Tsaynö willacungäpitam imayca ñacaycunachöpis cargö. Cananpis carcelchö wichgaraycätsiyäman runa mayita wanutsishgatanömi. Carcelchö wichgaraptipis Jesucristupa willacuynintaga imapis manam tsapantsu. Antis masran maytsaychöpis criyicogcuna willacur musyatsicuycäyan.

¹⁰ Tsaynö captinmi ima ñacacuychö carpis mana ajayaypa Jesucristupa willacuynintaga

willacuycähä. Tsaynöpam Tayta Dios acrangana cagcuna Jesucristuta chasquicur salvacuyanga.

¹¹ Cay canticuntsicchöga rasun cagtam nican:

Jesucristuman criyicungantsicpitam runacuna wanutsimashgapis cawarircamur imayyagpis paypa ñöpanchö cawashun.

¹² Wanungantsicyagpis Señornintsic munangannölla cawarga paywanmi imayyagpis mandacurna cawashun.*

Payta contrarnin ñëgashgaga nogantsictapis ñëgamäshunmi.

¹³ “Gamllamanmi criyicamü” ningantsicta mana cumplircur perdonta mañacushgaga imaypis perdona-mantsicmi perdonacog car.

Llutanyachatsicucunata manayachatsinanpä yätsingan

¹⁴ Tsay cantacuychö ningantaga criyicog mayintsiccunata imaypis yarpätsiy. Y yätsiy Tayta Diospa palabranta yachag cayanganpita mana rimanacuyänapä. Tsaycunapita rimanacurga criyicog mayincunawan chiquinacur mananam Diosnintsicmanga yarpäyanganatsu.

¹⁵ Tayta Dios munangannö imaypis cawanqui. Palabranta shumag yachacunqui pay munangannö juccunatapis yachatsinayquipä.

* **2:12** Jesucristuman criyicogcuna paywan mandacuyänapä cagta mas musyanayquipä liyinqui Apocalipsis 20.4-6.

Tsaynöpam Tayta Diospa ñöpanman char pengacunquitsu.

¹⁶ Manacagcunata yachatsicogcunaga cada junagpis mana alli shonguyogmanmi ticrayan. Tsaynö captinmi gamga imaypis allillata yachatsicunayqui.

¹⁷⁻¹⁸ Pagtatä Himeneo y Filetunö llutanta yachatsir puriycanquiman. Paycunaga llutanta yachatsicurmi nicäyan: “Wanungantsicpita manam cawarimushuntsu” nirnin. Tsay yachatsicuynincunaga imayca muyacog (llucucog) feyu geshyanömi maytsaychöpis miraycan. Paycuna tsaynö yachatsiyaptinmi waquin criyicogcunaga gongariyan Diosnintsicta chasquicuyangantapis.

¹⁹ Tsaynö captinpis payta chasquicogcunapäga Tayta Diospa palabran gellgaranganchö caynömi nican: “Nogata chasquicamagcunataga munangänö cawayänanpämi imaypis yanapashä” nir. Y nircurpis caynömi nican: “Nogaman nagana criyicamog cagcunaga amana jutsata ruratsunnatsu” nir.

²⁰ Rïcu runapa wayinchö imayca manëjuncunapis manam örullapitatsu ni gellëllapitatsu, sinöga canmi gerupitapis mitupitapis. Örupita gellëpita cag manëjuncunaga micuy öracunachö üsacunanpämi. Gerupita mitupita cagcunatam itsanga awipicunata y ismushgacunata gorircur jicharinanpä tsaräcun.

²¹ Örupita manëjucunanö gampis canayquipäga llutan ruraycunaman mana chaypa caway. Y tsay llutan yachatsicogcunanö ama manacagcunata yachatsicunquitsu. Tsaynö mana

captiquega örüpita rurashga manējuta rīcu runa tsarangannömi gamtapis Tayta Dios tsarāshunqui paypa mandunta imaycatapis ruranayquipä.

Diospa willacognin car imanöpis cawanānpä Timoteuta tantiyatsingan

²² Waquin jövincuna mana alli yarpaynincunawan llutan ruragcunanötä caycanquiman. Tsaynō canayquipa rantinga Jesucristuman criyicogcunanō imaycachöpis allillata ruranqui, Tayta Diosman yāracunqui, runa mayiquicunawan cuyanacunqui, y llapancunawanpis alli cawanqui.

²³ Alli yarpayllawan imaypis yachatsicunqui. Llutancunata yachatsicuptiquega runacuna rimanacuymanni chäyanga.

²⁴ Tayta Diospa willacognin caycarga alli shimillayquipa mana rimanacuypa piwanpis maywanpis allilla cawanqui. Ganga listum caycānayqui Jesucristupa willacuyninta pita mayta yachatsinayquipäpis. Willacuptiqui mana cäsüpäyāshuptiquipis ama ajananquitsu.

²⁵ Ajanānayquipa rantinga contrayquicuna shar-cuyaptinpis alli shimillayquipa tantiyatsinqui. Tsaynō tantiyatsiptiqui capazmi tantiyacur Tayta Dios munangannöna cawanga.

²⁶ Tsaynō cawarga Satanaspa mandunchö caycāyanganpita Tayta Diospa munayninchönam cawayanga.

3

Runacuna imanöna cayānanpä cagta willangan

¹ Timoteo, Señor Jesucristo cutimunapä ricog-naga runacuna llutan rurayllachönam cayanga. Tsaycunatam tantiyacunayqui.

² Cayangam mana yanapacog, gellëllapä mallagashga, manacagcunata alabacur runa tucog, Diosnintsicpa contran llutancunata parlacachag, taytanta mamanta mana cäsucog, mana agradesicog, y Diosnintsicpa imapäpis mana cuentag.

³ Tsaynö runacunapaga manam cuyacuynin ni cuyapäcuyninpis cangatsu. Wasarimam cayanga, munayangannömi ollgupis warmipis jucwan jucwanpis puricuyanga, y alli cawacogcunapa contranmi sharcuyanga.

⁴ Amiguncunatapis ticrapuyangam, mana yarpachacuypam imatapis rurayanga, y quiquincunalla musyag cayangantam yarpäyanga. Tayta Dios munanganta rurayänanpa rantinmi quiquincuna munayangallanta rurayanga.

⁵ Runacuna ricayänanchö Tayta Diosman criyicog tucurpis manam pay munangannöga cawayangatsu. Tsaynö runacunawanga ama juntacanquitsu.

⁶⁻⁷ Canancunapis waquin runacunaga tsaynö carmi wayicunamanpis chäyan warmicunata criyitsir munaynincunachö catsiyänanpä. Tsay warmicuna Diospa palabrantä mana tantiyacog carmi llutancunata yachatsiyaptinpis chasquiyanlla. Tsaynö engañashgana carmi tsay warmicunaga Jesucristupa willacuyninta imaypis shumag tantiyayantsu.

⁸ Unay Janeswan Jambres Moisespa

contran sharcuyangannömi canan witsan llutan yachatsicog runacunapis Jesucristupa willacuyninta yachatsicogcunapa contran sharcuyan. Tsay llutan yachatsicogcunaga manam imaypis tantiyayangatsu Jesucristupa alli willacuyninta. Y tsaynömi salvaciontapis tariyangatsu.

⁹ Alli tucur imaycanöpa yachatsicuyaptinpis runacuna tantiyayangam llutan yachatsicog cayanganta. Tsaymi Janestawan Jambresta unay runacuna manana cäsuyangannö tsay llutan yachatsicog runacunata ni imapä cäsüpäyanganatsu.

Pablo imanö cawayninta Timoteuta ningan

¹⁰⁻¹¹ Waugi Timoteo, gamga manam tsay llutan yachatsicog runacunanötsu canqui. Tayta Dios munangannö cawangäta ricamashga carmi y yachatsicungäta tantiyarmi gampis pay munangannö alli cawaycanqui. Musyanquim Diosnintsicllaman yäracungäta, pitapis maytapis cuyangäta, y imayca ñacacuychö carpis Jesucristupa willacuyninta mana ajayaypa willacungäta. Gam musyanquim Antioquiachö, Iconiuchö y Listrachö runacuna conträ sharcuyanganta. Tsaynö caycäyaptinpis Tayta Diosmi tsapämashga mana wanutsiyämānanpä.

¹² Nogata chiquiyämangannömi Señor Jesucristu-man criyicur allilla cawag cagtaga runacuna chiquiyanga.

¹³ Llutanta ruragcuna y criyitsicogcunaga quiquincunapis mana tantiyarninmi imaypis runacunata engañayanga. Tsaynö engañayaptinmi

cada junagpis mana alli shonguyogmanna ticrayanga.

Diospa palabranta imaypis yachacunanpä tantiyatsingan

¹⁴ Timoteo, yachatsiyäshogniucuna Tayta Dios munangannö cawayanganta musyanquim. Tsayta musyaycarga paycuna yachatsiyäshungayquinölla imaypis caway.

¹⁵ Wamra cangayquipitam yachatsiyäshurguyqui Diospa palabranta. Tsayta shumag yachacurmi Señorintsic Jesucristuta chasquicurguyqui. Y tsaynöpam Tayta Dios perdonar salvashurguyqui.

¹⁶ Tayta Diospa palabrange gellgaraycan yachacunantsicpämi, mana alli ruraynintsiccunata tantiyacunantsicpämi, y Diosnintsic munangannöna cawanantsicpämi.

¹⁷ Tsay palabranta yachacogcunaga listunam caycantsic imaypis alli cagcunata ruracawanantsicpä.

4

Jesucristupa willacuyninta imaypis willacunanpä tantiyatsingan

¹ Señor Jesucristo wanushgacunatapis cawagcunatapis juzganapämi cutimunga. Tsayta musyaptiquim gamta nimü:

² Runacuna chasquicuyaptin o mana chasquicuyaptinpis Jesucristupa willacuynintaga imaypis willacuyçällam. Willacungayquicunachöga shumag tantiyatsinqui, anyapanqui, y valoratsinqui Tayta Dios munangannö cawayänanpä.

3-4 Mas gepa watacunataga Jesucristupa willacuyninta runacuna mananam wiyayta munayanganatsu. Llutan yachatsicogcuna yachatsiyangancunallatanam cäsuyanga.

5 Tsaynö päsananpä caycappinga alli yarpayniquiwan shumag tantiyaycur yachatsicunqui. Imaycachö ñacarpis Jesucristupa willacuyninta mana ajayaypa willacunqui. Criyicog mayiquicunata yachatseg canayquipä Tayta Dios churaycäshuptiquega mana gelanaypa llapan ningäcunata cumplinqui.

6 Noga musyämi autoridäcuna wanut-siyämänapäna caycayanganta.

7 Runacuna chiquiyämar conträ sharcuyapt-inpis Jesucristupa willacuynintaga imaypis willacurgömi. Ruranäpä cagcunataga llapantam cumplirgö.

8 Cananga shuyacuycä Tayta Diospa ñöpanman chänäpä cagllatanam. Tsaychöga Señor Jesucristo nimanganta cumplingäpita ima shumag premiutarä entregamanga. Y tsaynöllam Señornintsic Jesucristo cutimunganyagpis shuyacogcunaga premiuta chasquiyanga imanöpis cawayanganman.

Carcelchö imanö caycangantapis Pablo Timoteuta willapangan

9 Timoteo, tincunantsicpä juella shamunqui.

10 Waugintsic Dimasmi jagiramar Tesalonica marcapa aywacushga riquézata ashir quiquinpa munayninchö cawacunanpä. Crescentitam cachargö Galacia provinciaman. Titutanam cachargö Dalmacia marcaman.

11 Lucasllanam nogawan caycan yanapamānanpä. Shamurga Marcosta pushacamunqui willacur puripti paypis yanapamānanpä.

12 Waugintsic Tiquicutanam tsay Efeso marca-man cachamurgö.

13 Troaschömi Carpupa wayinchö punchü paytayarayan. Shamurga tsay punchüta apacamunqui. Nircur gam cagpita librücunatapis aparcamunqui.

14 Jerëru Alejandrum pasaypa conträ sharcushga. Tsaynö canganpita Tayta Dios castiganga.

15 Alejandrunitaga gampis alcäbu cacunqui. Payga Jesucristupa willacuyninta willacogcunapa contranmi sharcushga.

16 Puntata autoridäcunapa ñöpanchö parlapti manam pipis compañayämashgatsu. Llanmi japalläta jagiriyamar aywacuyashga. Tsaynö ru-rayämanganpita Tayta Dios paycunata perdonaycutsun.

17 Paycuna jagirayämaptinpis Tayta Diosga manam dejamashgatsu. Tsaynö mana dejaypa yanapamaptinmi autoridäcunapa ñöpanchöpis runacuna salvacuyānanpä cagtaga willacuycargö. Y tsaynömi Tayta Diosga tsapaycamashga leoncunaman gaycayāmānanpä caycaptinpis.

18 Tsaynöllam Tayta Diosga yanapamanga pay munangannö imaypis cawanäpä. Nircurnam gloriaman apacamanga imayyagpis ñöpanchö cawacunäpä. ¡Tsaynö canganpita Tayta Diosllantsic imaypis alabashga caycullätsun!

Cartapa ushanan

19 Waugi Timoteo, saludaycullanqui Priscilatawan Aquilata y Onesiforupa castancunatapis.

20 Corintuchömi Erasto quëdacamushga. Mileto marcachömi Trofimumutapis geshyaycagta jagiyca-murgä.

21 Imaycanöpapis shacamunqui manarä tamya tiempu gallaptin. Eubulo, Pudente, Lino, Claudia, y waquin waugicuna panicunapis saludayämushunquim.

22 Señorllantsic Jesucristo manam imaypis dejashunquitsu. Llapayquitapis cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä. [Tsaynö catsun.]

Mushog Testamento
New Testament in Quechua, Southern Conchucos
Ancash (PE:qxo:Quechua, Southern Conchucos
Ancash)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Southern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Southern Conchucos Ancash

qxo

Peru

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Southern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

f9dc0e05-0d43-5c6e-a9f5-a2adc7198b7a